

外国籍市民のための生活情報誌

Living information magazine for a foreign family register citizen

Information Fujimino

2019年9,10月号

No. **235**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

銀行口座をつくるには

How to make a bank
account

外国人如何开设银行账户

은행구좌를 만들려면

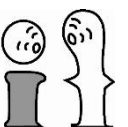
O que fazer para abrir
uma conta bancária?

Cómo abrir una cuenta
de banco

Paano magbukas bank
account



この情報誌は「一食運動 いちじきうんどう」のみなさまの寄付により発行しています。





How to make a bank account



A foreigner came to our office and asked “I have been in Japan for 5 months. I want to make a cash card.”
Here is how to make a bank account at a cash teller near your house. You can also make your bank account by online registration.

Necessary procedures and documents to make a bank account at a cash teller

If you are a temporary visitor (within 90 days) you cannot make a bank account in Japan. Even if you have a long-term stay visa (more than 90 days), you cannot make a bank account if you have not been in Japan for more than 6 months. If you have stayed in Japan for 6 months or more and have a resident card you can make a bank account so that you can make a remittance. If you have not been in Japan for more than 6 months, your bank account is not able to make a remittance. In that case you can only receive your salary and receive remittance from overseas. It takes for 2 weeks to make a cash card. (It differs according to the bank account.)

■ Necessary procedure

- The said person should make procedure at the bank teller
- The said person should fill in the procedure documents. (Fill in kana pronouncing in katakana.)
- It takes about 1 or 2 weeks to open a bank account, which may differ according to each bank. In some case you can open a bank account in about 30 minutes at a bank teller.

■ Necessary document

- ◆ Passport ◆ Resident card ◆ Certification to indicate expiration date of the visa card
- ◆ Address of Japan (Address where the mails reach to you) ◆ Telephone number (mobile phone number may do) ◆ Driver's license in Japan ◆ My number ◆ Signature stamp (Signature may do for foreigners in some cases)
- ◆ In some case, usage details of public utility charge, copy of resident card, insurance card may be necessary according to banks.

There are many banks in Fujimi-shi, Fujimino-shi and Miyoshi-machi

If you are going to make a bank account at a bank branch far from where you live, you should explain the reason or you may be turned down in some cases. It may be easier to make procedure at your nearest branch.

Fujimi-shi	Japan Post Bank (8 branches), Saitama Resona Bank (2 branches), Musashino Bank (2 branches), Mizuho Bank (2 branches), Sumitomo Mitsui Banking Corporation (1 branch), Towa Bank (1 branch)
Fujimino-shi	Japan Post Bank (10 branches), Saitama Resona Bank (2 branches), Musashino Bank (1 branches), Mizuho Bank (1 branches), Sumitomo Mitsui Banking Corporation (1 branch), Towa Bank (1 branch)
Miyoshi-machi	Japan Post Bank (3 branches)

*There are many ATM established in each area.

Japanese food Easy and delicious home cooking

9/17

Are you interested in Japanese culture and foods? Are you learning Japanese? Let's make Japanese food together.

You can learn ideas of Japanese food and etiquette when eating Japanese food.

◆ Date: **September 17** (Tuesday) 10:30~13:00

◆ Place: Cooking room, Kamifukuoka-nishi

Kominkan

◆ Menu:

- Makizushi
- Thick omelet
- Miso soup (how to make soup stock)

- Sesame seed pudding

◆ Participation cost: 700 yen

◆ Capacity: 20 persons

◆ Subscription: Fujimino International Cultural Exchange Center 049-256-4290



“Application for how to separate garbage” in foreign languages For smartphone users in Fujimino-shi

Set your local area to know the date of garbage collection day. You can also know the type of garbage by the alert system. You can check the **garbage collection date calendar and explanation of how to separate garbage** in several languages

[Languages]

English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali

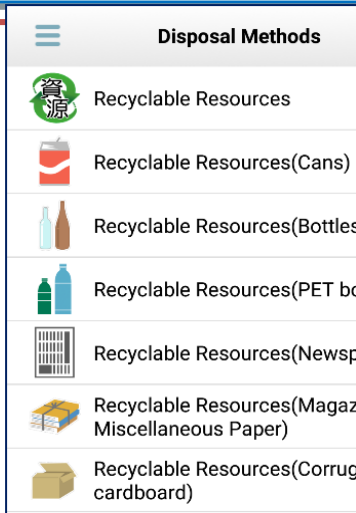
[Download]



↑ Android



↑ iOS



Let's make comfortable living area, with correct garbage separation to keep good contact with your neighborhood.

Fujimi-shi International Forum



This is an international cultural exchange event where you can enjoy various foreign culture, from children to adults. There is a present of foreign sweets. (admission free)

FICEC participates in various events here. Let's go and enjoy together!

- Let's talk together
- Philippine dance
- Let's make foreign bookmarks
- Wearing various native costumes
- Experiencing beating a drum

■ Date: **September 28** (Saturday)

12:00~15:30

■ Place: Kirari☆Fujimi (Take a bus or walk 20 minutes from east exit of Tsuruse station. In front of Lalaport shopping center)

How to make “My number card”

My number card is a card of your own number with your face picture.



This is also used as an identification card for electronic application of administrative procedure.

To make this card, submit “Application for identification number card issuance” at the public office window. You should also submit any document to identify yourself. You can apply with your smartphone or a PC.

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

*At Fujimi-shi city hall, we will help your application procedure.

Contact:049-252-7110

外国人如何开设银行账户



“来日 5 个月了，想办个银行卡，该怎么办呢？”类似这样的生活相談，我们常会遇到。您即可在网上，也可直接去银行开设账户。我们详细为您介绍如何在家附近的银行开设账户。

开设银行账户时，需要以下手续和材料。

若持有的是短期在留（90 天以内）的签证，您是不能在日本开设账户的。若您在日本未呆满 6 个月，即使持有长期在留的签证（90 天以上），也不能开设境外汇款的账户。只有在日本呆满 6 个月并持有住民票的人才能开设境外汇款的账户。在日逗留期间 6 个月以内的人所开设的账户，是不能向境外汇款的。

银行卡到手，大致需要 2 周时间（具体时间因银行而异）。

■所需手续

- 需要本人去银行办理。
- 需要本人填写申请材料（需要写片假名）。
- 所需时间因银行而异，大概需要 1 周～2 周。银行柜台的手续，需 30 分钟左右。

■所需材料

- ◆护照 ◆外国人在留卡 ◆可以证明签证有效期的材料 ◆在日地址（您收到的写有家地址的信）
- ◆电话号码（手机也可以）◆日本的驾驶执照 ◆纳税人识别号
- ◆印章（可以用签名代替的银行也有）
- ◆有的银行需要生活缴费单、住民票的复印件、医疗保险卡。

多家银行在富士见市、ふじみ野市、三芳町设有分店。

若您在离家很远的银行开设账户的话，会被详细询问开户理由，有时还会被拒绝。为了顺利开户，请一定在离家近的银行分店办理。

富士见市	ゆうちょ銀行 8 家分店、埼玉りそな銀行 2 家分店、武蔵野銀行 2 家分店、みずほ銀行 2 家分店、三井住友銀行 1 家分店、东和銀行 1 家分店
ふじみ野市	ゆうちょ銀行 10 家分店、埼玉りそな銀行 2 家分店、武蔵野銀行 1 家分店、みずほ銀行 1 家分店、三井住友銀行 1 家分店、东和銀行 1 家分店
三芳町	ゆうちょ銀行 3 家分店

※除此以外，还有许多 ATM 自动取款机。

轻松烹制日本家常菜

9/17

对日本文化和料理感兴趣的朋友，正在学习日语的朋友，让我们一起来学习烹制日式家常菜吧！

还能体验日菜的美食理念及进餐礼仪。

◆时间／9/17(周二)

10:30～13:00

◆地点／上福岡西公民馆調理室

◆菜谱／

- ・寿司卷
- ・鸡蛋卷
- ・日式酱汤（原汤的烹制法）
- ・芝麻布丁

◆费用／700 日元 ◆人数／20 人

◆报名／ふじみの国際交流中心 049-256-4290



富士见市国际交流会



富士见市即将举办老少皆宜，体验各国文化的国际交流会！请大家踊跃参加！还会免费领取可口的外国小点心！让我们一同度过愉快的时光吧！

参加费用：免费

FICEC 也有参加交流会。欢迎大家来玩！

- ・各国文化交流
- ・菲律宾民族舞蹈
- ・外文书签
- ・各国民族服装的试穿大会
- ・体验日式大鼓

■时间／9/28(周六)12:00～15:30

■地点／キラリ☆ふじみ(鶴瀬车站东口乘巴士或徒歩 20 分钟、ららぽーと対面)

ふじみ野市智能手机外文版 扔垃圾 APP

输入地址，即可了解到垃圾的收集日期。不但具有提醒您扔垃圾种类的功能，还准备了多种语言版本的扔垃圾日历、垃圾分类字典、扔垃圾方法等。

【对应语种】

英语、中文、韩文、越南语、尼泊尔语

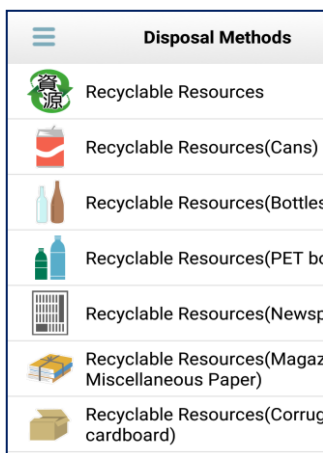
【APP 的下载方法】



↑ Android



↑ iOS



垃圾分类弄错的话，很容易造成邻居间的矛盾。让我们一起营造一个舒适的城市环境吧！



申请『マイナンバーカード』个人编号卡吧！



个人编号卡是附有照片的个人证件。

此卡可以成为您的身份证，在网上办理行政手续时也可使用。

市役所备有“个人编号卡申请表。填写后，在窗口申请办理。此时您需要提示能确认本人身份的证件。在智能手机、电脑上也可申请。

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

※在富士见市居住的朋友们，若申请时遇到困难，富士见市将会为您提供帮助！

咨询电话 049-252-7110

让我们充分发挥各自的母语才能，一起来做志愿者，帮助在日同胞吧！

ふじみの国際交流中心正在募集翻译人员。



은행구좌를 만들려면



「일본에 온지 5개월 되었는데 은행캐쉬 카드를 만들고 싶다」는 상담이 있었습니다. 은행구좌를 만드는 방법으로는, 온라인 수속도 있으나, 여기서는 직접 거주지 가까운 은행창구에서의 수속을 설명하겠습니다.

은행창구에서 구좌를 만들 때, 필요한 수속과 필요한 서류

단기체재 (90 일 이내) 인 경우는 일본에서 은행구좌를 만들 수 없습니다. 또 장기체류비자 (90 일 이상) 을 갖고 있어도 일본에서의 체재기간이 6개월 미만인 분은 은행구좌를 만들 수 없습니다. 일본에 6개월 이상 재류하고, 주민표를 취득한 사람은 송금이 가능한 은행구좌를 만들 수 있습니다. 일본에서의 체재개시일로 부터 아직 6개월 미만인 경우는, 해외로의 송금이 안되는 은행구좌가 되어, 이 구좌로 급여를 받거나, 해외로부터의 송금을 받거나는 할 수 있습니다. 또, 캐쉬카드를 만드는데는 2주간 정도 걸립니다. (은행에 따라 다릅니다만)

■필요한 수속

- 본인이 창구에서 수속을 합니다.
- 신청서류는 본인이 기입합니다. (후리가나는 가타가나로)
- 은행에 따라 다릅니다만, 구좌개설에는 1주일에서 2주일 이 걸립니다. 창구에서의 수속이면 30분만에 개설할 수 있는 경우도 있습니다.

■필요한 서류

- ◆여권 ◆재류카드 ◆비자유효기간을 확인할 수 있는 증명 ◆일본의 주소 (자기 앞으로 우편물이 도착하는 장소) ◆전화번호 (휴대전화번호도 OK) ◆일본의 운전면허증
- ◆마이넘버 ◆인감 (외국적인 분은 싸인으로 OK인 곳도 있습니다.)
- ◆은행에 따라서는, 이것 외에 공공요금의 이용명세, 주민표의 카피본, 보험증등의 증명서가 필요한 경우도 있습니다.

후지미시, 후지미노시, 미요시마치에는 이렇게 많은 은행이 있습니다

주소지에서 떨어진 은행지점에서 구좌개설을 할려고 하면, 이유를 상세히 묻거나 경우에 따라서는 거절당하는 일도 있습니다. 거주지의 가까운 지점에서 신청을 하는 편이 수속이 빨리 끝납니다.

후지미시	유초은행 8 지점, 사이타마리소나은행 2 지점, 무사시노은행 2 지점, 미즈호은행 2 지점, 미쯔이스미토모은행 1 지점, 도와은행 1 지점
후지미노시	유초은행 10 지점, 사이타마리소나은행 2 지점, 무사시노은행 1 지점, 미즈호은행 1 지점, 미쯔이스미토모은행 1 지점, 도와은행 1 지점
미요시마치	유초은행 3 지점

※이외에 각지역에는 ATM 이 설치되어 있습니다.

『와쇼쿠』 쉽게 맛있게 만드는 가정요리

9/17

일본문화나 요리에 흥미가 있는 분,
일본어를 공부중인 여러분, 같이
일본요리 『와쇼쿠』를 만들어보시지
않겠습니까?

와쇼쿠의 아이디어와 매너를 배울 수 있습니다.

◆일시/9/17(화)

10:30~13:00

◆장소/

가미후쿠오카

니시공민관 조리실

◆메뉴—/

• 마키즈시

• 달걀말이

• 된장국 (국물을 만드는 방법)

• 깨로 만드는 푸린

◆참가비/700 엔 ◆정원/20 명

◆신청/후지미국제교류센터 049-256-4290



후지미시 국제포럼



다양한 외국문화에
접하여, 어린이부터
어른까지즐길 수있는
국제교류이벤트
입니다
외국과자 선물도
있습니다.

FICEC 에서도 다양한 이벤트에 참가하고있습니다.
놀러 오세요

- 떠들석한 월드토크
- 필리핀 댄스
- 외국어로 된 책갈피를 만들자
- 세계민족의상 시착회 · 다이코체험

■일시/9/28 (토)12:00~15:30

■장소/키라리☆후지미 (쓰루세역
동쪽입구에서 버스, 또는 도보 20 분,
라라포트앞)

후지미시 스마트폰향

살고있는 지역를 설정
하면, 쓰레기수거 일정을
알 수 있습니다. 쓰레기
종류도 경고로 알려주는
기능도 있습니다.

수집일달력, 쓰레기분별
사전, 쓰레기버리는 방법
등을 여러 외국어로 볼
수 있습니다.

【대응언어】

영어, 중국어, 한국어,
베트남어, 네팔어

【어플 다운로드】

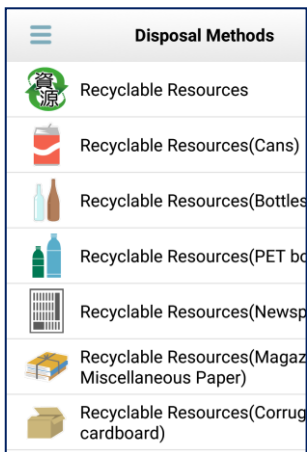
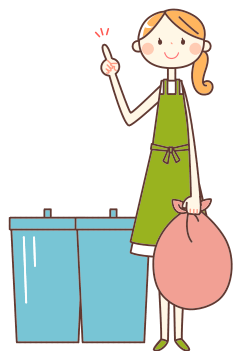


| Android



| iOS

쓰레기분리 수거를 잘못하면,
이웃과의 트러블 원인이 됩니다.



『마이넘버 카드』를 만들시다!



마이넘버카드는, 당신
만의 번호가 붙은
얼굴사진이 부착된
카드입니다.

이 카드는 신분증명이

되고, 행정수속의 전자신청등에도 쓸 수
있습니다.야쿠쇼창구에 있는 「개인번호카드
교부신청서」로 수속을 합니다. 그 때 본인을
확인할 수 있는 물건을 준비해주세요.

스마트폰이나 컴퓨터로도 신청할 수 있습니다

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

※후지미시에서는 신청수속을 도와드리고
있습니다! 문의처 049-252-7110

모국어를 써서 자원봉사를 해 보시지
않겠습니까? 후지미국제교류센터에서는
통역이나 번역 스태프를 모집하고 있습니다.



Cómo abrir una cuenta de banco



Un extranjero vino a FICEC y nos dijo: “Ya he estado en Japón por 5 meses y quisiera una tarjeta para cash (efectivo)”
Aquí les diremos como obtener una tarjeta en un cajero automático cerca de tu casa. También podrás abrir una cuenta de banco en línea (online)!

Pasos a seguir y documentos necesarios para abrir una cuenta de banco para usar

Si usted es un visitante temporal (no más de 90 días), usted no puede abrir una cuenta de banco en Japón. Aún, si usted tiene visa de plazo largo (más de 90 días), no puede abrir una cuenta de banco si no ha estado en Japón más de 6 meses. Si ha estado en Japón por 6 meses o más y tiene tarjeta de residente podrá abrirla y podrá enviar remesas. Si usted no ha estado en Japón más de 6 meses, su cuenta de banco no podrá hacer a remittance. En ese caso, solamente podrá tener el depósito de su salario y recibir remittance del extranjero.

Toma 2 semanas recibir una tarjeta para el cajero automático. (Difiere según la cuenta bancaria.)

■ Procedimiento necesario

- La persona deberá hacer el trámite con el cajero del banco.
 - La persona debeá llenar los documentos necesarios. (Llene en kana pronunciando en katakana.)
 - Toma de 1 a 2 semanas abrir una cuenta de banco, pero podría diferir de acuerdo a cada banco.
- En algunos casos, usted pude abrir una cuenta en aproximadamente en 30 minutos con un cajero del banco.

■ Documentos necesarios

- ◆ Pasaporte ◆ Tarjeta de residente ◆ Certificación que indique la fecha de expiración de la tarjeta de visa
- ◆ Dirección en Japón (Dirección donde te llega el correo) ◆ Número telefónico (puede ser un número de celular) ◆ Licencia de manejo en Japón ◆ My number ◆ Sello (Hanko). En algunos casos, los extranjeros podrían solo firmar.
- ◆ En algunos casos, de acuerdo al banco, podría ser necesario presentar recibos de servicios públicos, copia de la tarjeta de residente y tarjeta de seguro.

Hay muchos bancos en la ciudades de Fujimi, Fujimino y Miyoshi-machi

Si va a abrir una cuenta de banco en una sucursal de banco lejos de donde usted vive, deberá explicar la razón de por que lo hace o podría ser rechazado en algunos casos.

Fujimi-shi	Banco Japan Post (8 sucursales), Banco Saitama Resona (2 sucursales), Banco Musashino (2 sucursales), Banco Mizuho (2 sucursales), Corporación Bancaria Sumitomo Mitsui (1 sucursal), Banco Towa (1 sucursal)
Fujimino-shi	Banco Japan Post (10 sucursales), Banco Saitama Resona (2 sucursales), Banco Musashino (1 sucursal), Banco Mizuho (1 sucursal), Corporación Bancaria Sumitomo Mitsui (1 sucursal), Banco Towa (1 sucursal)
Miyoshi-machi	Banco Japan Post (3 sucursales)

*Hay muchos cajeros automáticos (ATM) establecidos en cada área.

Comida Japonesa Comida casera fácil y deliciosa

9/17

Le interesa la cultura japonesa y su cocina? Está aprendiendo japonés? Hagámos comida japonesa juntos.

Puede aprender ideas de la comida japonesa y etiqueta mientras come comida japonesa.

◆ Fecha: **Septiembre 17** (Martes) 10:30 a 13:00

◆ Lugar: Sala de cocina de Kamifukuoka-Nishi Kominkan

◆ Menú:

- Makizushi
- Tortilla de huevo
- Sopa de miso (cómo hacer el conso-mé.

- Budín de ajonjolí

◆ Costo: 700 yenes

◆ Capacidad: 20 personas

◆ Inscripción: Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino (FICEC) 049-256-4290



“Aplicación para teléfonos celulares inteligentes en varios idiomas sobre “Como separar la basura” en la ciudad de Fujimino

Programe su área local para saber los días de colección de basura. También podrá saber el tipo de basura por el sistema de alerta. Puede checar el **calendario de fechas de colección de basura y la explicación de como separarla en varios idiomas.**

Idiomas:

Inglés, chino, coreano, vietnamita, nepalés

[Bajar la aplicación]



↑ Android



↑ iOS

Hagámos comfortable el área donde vivimos, hacienda la separación de basura correcta y manteniendo nuestro vecindario y relaciones con nuestros vecinos en buen estado.

Disposal Methods	
	Recyclable Resources
	Recyclable Resources(Cans)
	Recyclable Resources(Bottles)
	Recyclable Resources(PET bottles)
	Recyclable Resources(Newspapers)
	Recyclable Resources(Magazines, Miscellaneous Paper)
	Recyclable Resources(Corrugated cardboard)



Foro Internacional Fujimi-Shi



Este, es un evento internacional de intercambio cultural donde adultos y niños pueden disfrutar la cultura de varios países. Hay un regalo de dulces extranjeros. La entrada es gratuita.

FICEC participa en varios eventos aquí. Vamos y disfrutemos juntos!

- Conversémos
- Danza de Filipinas
- Hagámos separadores de páginas de libros
- Vistámonos con trajes nativos
- Experimentemos tocar un tambor

■ Fecha: **Septiembre 28** (sábado) 12:00 a 15:30

■ Lugar: Kirari☆Fujimi. Tome un camino 20 minutos desde la salida este (Higashi) de la estación de Tsuruse. Está enfrente del Centro Comercial Lalaport.

Como tramitar la tarjeta “My number”

La tarjeta My Number es una tarjeta con un número que solo le pertenecerá a usted y tiene su fotografía.



Éste, es también usado como una tarjeta de identificación para aplicaciones electrónicas de procedimientos administrativos.

Para tramitar esta tarjeta, entregue la “Solicitud para la emisión de la tarjeta de identificación My Number” en la ventanilla de la oficina pública. Deberá presentar una identificación. Puede solicitarla usando su celular o computadora.

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

*En el ayuntamiento de la ciudad de Fujimi le ayudaremos con el procedimiento.

Contacte: 049-252-7110

O que fazer para abrir uma conta bancária?



Tivemos seguinte consulta:” Estou 5 meses no Japão. Quero ter um cartão magnético do banco.” Há trâmites de On Line.Mas aqui explicaremos trâmites de abrir uma conta bancária no guichê do banco mais próximo.

Trâmites e documentos necessários para abrir uma conta no guichê do banco

O visto de curta estada(menos de 90 dias)não permite abrir uma conta bancária no Japão. Mesmo com o visto de longa estada(mais de 90 dias),se o período de estada for menos de 6 meses, não é permitido. Reside mais de 6 meses com o atestado de residência pode abrir uma conta que permite remessa de dinheiro.Com menos de 6 meses de estada,não pode fazer a remessa para exterior.A conta será para receber o pagamento do salário e ordem de pagamento do exterior.E para confecção de cartão magnético leva 2 semanas.(Varia segundo os bancos)

■ Trâmites necessários

- A própria pessoa faz trâmites.
- A própria pessoa preenche o formulário. (Rúbi em “katakana”)
- Leva 1 ou 2 semanas para abrir uma conta bancária,o que varia segundo os bancos.Para fazer trâmites no guichê, poderá levar 30 minutos.

■ Documentos necessários

- ◆ Passaporte ◆ Cartão de residente ◆ Comprovante de validade do visto ◆ Endereço no Japão (c/o código postal) ◆ Número do tel. (Pode ser celular) ◆ Carteira de habilitação japonesa
- ◆ My Number ◆ Carimbo(Há onde aceita assinatura p/estrangeiros) ◆ Alguns bancos exigem comprovante de pagamento de taxas públicas,cópia do atestado de residência,etc.

Há numerosos bancos em Fujimi-shi,Fujimino-shi e Miyoshimachi

Tentando abrir uma conta na agência longe da moradia, é questionada a razão e às vezes é recusada. Fazendo o pedido numa agência perto de casa, o processo correrá mais rápido.

Fujimi-shi	Yuucho Ginkou 8 agências, Saitama Resona Ginkou 2 agências,Musashino Ginkou 2 agências, Mizuho Ginkou 2 agências, Mitsui Sumitomo Ginkou 1 agência, Towa Ginkou 1 agência.
Fujimino-shi	Yuucho Ginkou 10 agências, Saitama Resona Ginkou 2 agências, Musashino Ginkou 1 agência, Mizuho Ginkou 1 agência, Mitsui Sumitomo Ginkou 1 agência, Towa Ginkou 1 agência.
Miyoshimachi	Yuucho Ginkou 3 agências.

※Fora isso, estão instaladas ATM em cada região.

『Washoku』 Prato familiar delicioso de fácil preparo

9/17

Interessados no prato e cultura japonesa e quem está estudando o japonês, que tal preparar junto o “washoku”! Aprenderá etiqueta e idéias da comida japonesa.

◆ Dia/17/9(terça-feira)

10:30~13:00

◆ Local / Kamifukuoka Nishi Kominkan

◆ Receita

- Makizushi
- Atsuyakitamago
- Misoshiru (Preparo do tempero)
- Pudim de gergelim

◆ Despesa: 700 ienes ◆ Vaga: 20 pessoas

◆ Inscrição / Fujimin Kokusai Koryu Center
049-256-4290



Forum Intern.de Fujimi-shi



É um intercâmbio internacional que oferece diversão, cultura heterogênea para crianças e adultos. Há oferta de doces estrangeiros. (gratuito)

FICEC participará do evento também.

Venha passear.

- Wai wai world talk
- Dança filipina
- Fazer guia de termos estrangeiros.
- Trajes étnicos .Batucar o tambor

■ Dia / 28/9 (sábado) 12:00~15:30

■ Local / Kirari☆Fujimi (Ônibus-leste da est. Tsuruse, 20 min. a pé, frente

[Apple de classificação do lixo] em idiomas estrangeiros p/Smartphone-Fujimino-shi

Indicando seu bairro, dá para saber o dia de coleta do lixo. Há função de alertar tipo de lixo também.

Pode ver o calendário de coleta, classificação e o modo de jogar o lixo em idiomas estrangeiros.

【Idiomas】 inglês, chinês, coreanos, vietnamita, nepalês.

【Download da apple】

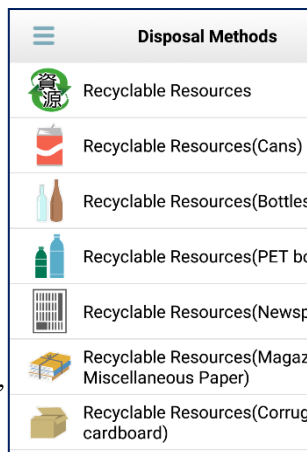


↑ Android

↑ iOS

Errando classificação do lixo causará desentendimento com a vizinhança.

Vamos criar uma cidade tranquila.



Vamos fazer [Cartão My Number]



O cartão “My number” é um cartão com foto e um número só seu. Poderá usar esse cartão para fazer trâmites eletrônicos .

Faz trâmites no guichê da prefeitura, preenchendo um formulário “Kojin bangou caado kofu shinsei”. Para isso precisa de um documento identificador. Pode fazer com o smartphone e PC também.

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

※ Em Fujimi-shi poderá receber uma ajuda nos trâmites ! Informação 049-252-7110

Não quer ser voluntário usando idioma materno? Fujimino Kokusai Koryu Center está precisando de intérpretes/tradutores.



Paano magbukas bank account



May dayuhang pumunta sa FICEC at humingi ng pagpapayo, “5 buwan na ako sa Japan at gusto kong magkaroon ng cash card.”
Narito kung paano ang pagbubukas ng bank account sa bangko na malapit sa ating distrito. Maari ding magkaroon ng bank account sa pamamagitan ng online registration.

Mga dapat malaman at mga kakailangin sa pagbukas ng bank account

Kung kayo ay bumibisita lamang sa Japan (o may bisa hanggang 90 araw) ay hindi kayo makakapagbukas ng bank account. Kung may long term visa (mahigit na 90 araw), ay hindi din makakapagbukas ng bank account kung ang pananatili dito sa Japan ay wala pang 6 na buwan. Kung nakatira dito ng 6 na buwan o mas matagal at may resident card ay maari kayong makapagbukas ng bank account at maari ding makapagpadala ng pera o remittance. Kung naninirahan dito ng wala pang 6 buwan, ang inyong bank account ay hindi makapagpadala ng pera sa ibang bansa. Maari lamang kayong tumanggap ng sahod sa inyong bank account at maari ding makatanggap ng remittance galing sa ibang bansa.

Ang cash card ay matatanggap pagkalipas ng 2 linggo. (Maaring mas matagal sa ibang bangko.)

■ Proseso ng pagbukas ng bank account

- Magtungo ng personal sa bangko na kung saan nais magbukas ng bank account.
- Punan ang aplikasyon para sa pagbukas ng bank account (Isulat sa katakana)
- Depende sa bangko maaring magtagal ng 1 o 2 linggo bago ma-proseso ang inyong bank account. Subalit maari ding makuha ninyo kaagad ang bank book kung mag-aapply mismo ng personal sa window ng bangko

■ Mga requirements na kailangang dalhin

- ◆Passport ◆Resident card ◆Sertipikasyon na nagsasaad kung hanggang kailan balido ang inyong visa
- ◆Address dito sa Japan (Kung saan maaring ipadala ang sulat at notisya) ◆Telephone number (puwede din ang cellphone number) ◆Driver’s license sa Japan ◆My number ◆Signature stamp o inkan (sa ibang kaso ay pinapayagan ang pag-pirma para sa mga dayuhan)
- ◆Depende sa bangko, maaring hingan kayo ng kopya ng resibo kagaya ng water bills o electric bills, kopya ng resident card at medical insurance card.

Mga banko sa Fujimi-shi, Fujimino-shi at Miyoshi-machi

Kung magbubukas kayo ng bank account sa isang branch na malayo sa inyong tirahan, maaring hinggan kayo ng pagpaliwanag at maari ding hindi maaprubahan ang inyong aplikasyon. Mas madali kung magbubukas ng bank account sa bangko na malapit sa inyong tirahan.

Fujimi-shi	Japan Post Bank (8 branches), Saitama Resona Bank (2 branches), Musashino Bank (2 branches), Mizuho Bank (2 branches), Sumitomo Mitsui Banking Corporation (1 branch), Towa Bank (1 branch)
Fujimino-shi	Japan Post Bank (10 branches), Saitama Resona Bank (2 branches), Musashino Bank (1 branches), Mizuho Bank (1 branches), Sumitomo Mitsui Banking Corporation (1 branch), Towa Bank (1 branch)
Miyoshi-machi	Japan Post Bank (3 branches)

*Bukod sa mga branches ay maraming mga nakatalagang ATM sa bawat lungsod.

Madaling gawin at masarap na lutong bahay ~ Japanese food ~

9/17

Interesado ba kayo sa kulturang Hapon at mga pagkain at lutuing Hapon? Sa mga nag-aaral ng Nihongo halina at matuto tayo ng pagluto ng pagkaing Hapon o “wa shoku”. Matutunan din natin ang iba pang tungkol sa lutong Hapon, mga table manners at mga kaugaliang Hapon.

- ◆Kailan : **September 17** (Martes) 10:30~13:00
- ◆Saan: Cooking room, Kamifukuoka-nishi Kouminkan
- ◆Menu:
 - **Makizushi**
 - **Japanese omelette**
 - **Miso soup (pag-gawa ng soup stock)**
 - **Sesame pudding**
- ◆Bayad: 700 yen
- ◆Bilang ng tao: 20 katao
- ◆Tumawag o magsadya sa :Fujimino International Cultural Exchange Center (FICEC) Tel. 049-256-4290



Fujimi-shi International Forum



Isang malaking pagtitipon kung saan ang iba't ibang kultura at mga banyaga ay makakasalamuha. Maraming kasiyahan para sa mga bata at matanda. Libre ang pagdalo at magbibigay din ng snacks.

May programa ding ihahanda ang FICEC sa natatanging selebrasyong ito [• Salitan ng kuru-kuro ng mga dayuhan at hapon • Filipinong sayaw • Paggawa ng bookmarks na may nakasulat sa iba't ibang wika • Pag-suot ng mga katutubong kasuotan • Pagpalo sa taiko drum]

- Kailan:**September 28** (Sabado) 12:00~15:30
- Saan: Kirari☆Fujimi (mula Tsuruse station,east exit sumakay ng bus o malalakad ng 20 min. Sa harap ng Lalaport shopping center)

Maari nang i-download ang app sa tamang paghiwalay at pagtapon ng basura sa Fujimino- shi (nakasalin sa ibang wika) sa inyong Smartphones

Ilagay ang inyong area para malaman ang iskedyul ng paghakot ng basura. Maari ding malaman ang klase ng basura ayon sa alert system. Mababasa **ang taunang iskedyul ng tamang paghiwalay at pagtapon ng iba-ibang basura** na nakasalin sa iba' ibang wika.

[Mga wika]
English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali
[i-download ang app]



Sundin natin ang patakaran sa tamang paghiwalay at pagtapon ng basura para mapanatili ang magandang pagsasamahan ng magkakapitbahay.

Disposal Methods	
	Recyclable Resources
	Recyclable Resources(Cans)
	Recyclable Resources(Bottles)
	Recyclable Resources(PET bottle)
	Recyclable Resources(Newspaper)
	Recyclable Resources(Magazine, Miscellaneous Paper)
	Recyclable Resources(Corrugated cardboard)



Pagpagawa ng “My number card”

Ang “My number card” ay naglalaman ng inyong “my number” at ng inyong ID photo.



Ito ay magagamit bilang ID card at gayundin para sa electronic applications ng mga proseso ng mga gawaing pang administrasyon. Para magkaroon ng my number card, lagdaan ang aplikasyon para dito at isumite sa nakalaang window sa munisipyo o sa iba pang public offices. Magdala din ng iba pang ID cards na magpapatunay ng pagkakakilanang. Maari ding mag-apply sa pamamagitan ng smartphone o PC. <https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

*Sa Fujimi-shi city hall, maari namin kayong matulungan sa pagkuha. Tel : 049-252-7110

Nais ba ninyong maging tagasalin sa inyong katutubong wika? Nangangailangan ng mga boluntaryong staff na tagasalin sa FICEC.



銀行口座をつくるには



「来日して 5 か月です。銀行のキャッシュカードが作りたい。」と相談がありました。銀行口座を作る方法として、オンラインの手続きもありますが、ここでは直接住まい近くの銀行窓口での手続きを説明します。

銀行窓口で口座をつくるとき、必要な手続きや必要な書類

短期滞在（90 日以内）の場合は日本で銀行口座を作ることはできません。また長期滞在ビザ（90 日以上）を持っていても日本での滞在期間が 6 ヶ月未満の方は銀行口座を作ることはできません。日本に 6 か月以上在留していて、住民票を取得している人は送金が可能な銀行口座を作ることができます。日本での滞在開始からまだ 6 カ月未満の場合は、海外への送金ができない銀行口座となり、これは給与の支払いを受けたり、海外からの送金を受け取ったりすることはできません。なお、キャッシュカードの作成は 2 週間ほどかかります。（銀行によって違いがあります）

■必要な手続き

- ・本人が窓口で手続きをします。
- ・申込書類は本人が記入します（振り仮名はカタカナで）
- ・銀行によって違いはありますが、口座の開設には 1 週間から 2 週間かかります。窓口での手続きなら 30 分で開設できる場合もあります。

■必要な書類

- ◆パスポート ◆在留カード ◆ビザの有効期限を示す証明 ◆日本の住所（自分宛の郵便が届く場所） ◆電話番号（携帯電話番号でも OK） ◆日本の運転免許証 ◆マイナンバー ◆印鑑（外国籍の方はサインで OK のところもあります）
- ◆銀行によっては、この他に公共料金の利用明細、住民票のコピー、保険証などの証明書が必要な場合もあります。

富士見市、ふじみ野市、三芳町にはこんなにたくさんの銀行があります

住所地から離れた銀行支店で口座開設をしようとすると、理由を詳しく聞かれたり、場合によっては断られることもあります。住いの近くの支店で申し込みをしたほうが手続きは早くすむようです。

富士見市	ゆうちょ銀行 8 支店、埼玉りそな銀行 2 支店、武蔵野銀行 2 支店、みずほ銀行 2 支店、三井住友銀行 1 支店、東和銀行 1 支店
ふじみ野市	ゆうちょ銀行 10 支店、埼玉りそな銀行 2 支店、武蔵野銀行 1 支店、みずほ銀行 1 支店、三井住友銀行 1 支店、東和銀行 1 支店
三芳町	ゆうちょ銀行 3 支店

※このほか各地域には ATM が設置されています。

『和食』 手軽においしくつくる家庭料理

9/17

日本の文化や料理に興味がある方、日本語を勉強中のみなさん、一緒に日本料理『和食』を作ってみませんか。

日本食のアイデアやエチケットも学べます。

◆日時／9/17(火)

10:30～13:00

◆場所／

上福岡西公民館調理室

◆メニュー／

- ・巻き寿司
- ・厚焼き卵
- ・みそ汁 (だしの作り方)
- ・ごまプリン

◆参加費／700円 ◆定員／20人

◆申込み／

ふじみの国際交流センター049-256-4290



富士見市国際フォーラム



さまざまな外国文化に触れ、子どもから大人まで楽しめる国際交流イベントです。外国のお菓子のプレゼントもあります。(入場無料)。

FICECからもさまざまなイベントで参加しています。遊びに来てください。

- ・わいわいワールドトーク
- ・フィリピンダンス
- ・外国語のしおりをつくろう
- ・世界の民族衣装試着会 ・太鼓体験

■日時／9/28(土)12:00～15:30

■場所／キラリ☆ふじみ (鶴瀬駅東口からバス、または徒歩20分、ららぽーと前)

ふじみ野市スマホ向け、 外国語版『ごみ分別アプリ』

あなたの地区を設定すれば、ごみ収集日程がわかります。ごみの種類をアラートで知らせる機能もあります。収集日カレンダー、ごみ分別辞典、ごみの出し方などを多言語で見ることができます。

【対応言語】

英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語

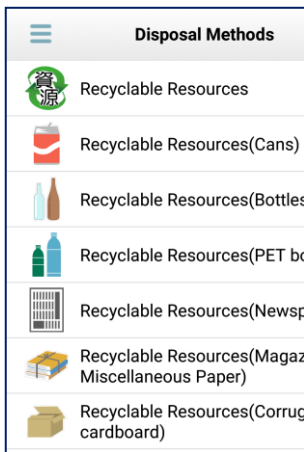
【アプリのダウンロード】



↑ Android



↑ iOS



ごみ分別を間違えると、近所のトラブルの原因となります。みんなで住みやすいまちをつくりましょう。

『マイナンバーカード』を 作りましょう!



マイナンバーカードは、あなただけの番号が付いた顔写真付きのカードです。

このカードは身分証明

となり、行政手続きの電子申請などにも使えます。

役所窓口にある「個人番号カード交付申請書」で手続きをします。その際、本人と確かめられる物を用意してください。スマホやパソコンで申請することもできます。

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

※富士見市では申請手続きのお手伝いをしています! 問合せ先 049-252-7110

母国語を使ってボランティアをしませんか。
ふじみの国際交流センターでは通訳や翻訳のスタッフを募集しています。

外国人生活相談 「いつでも きがるに きてください」

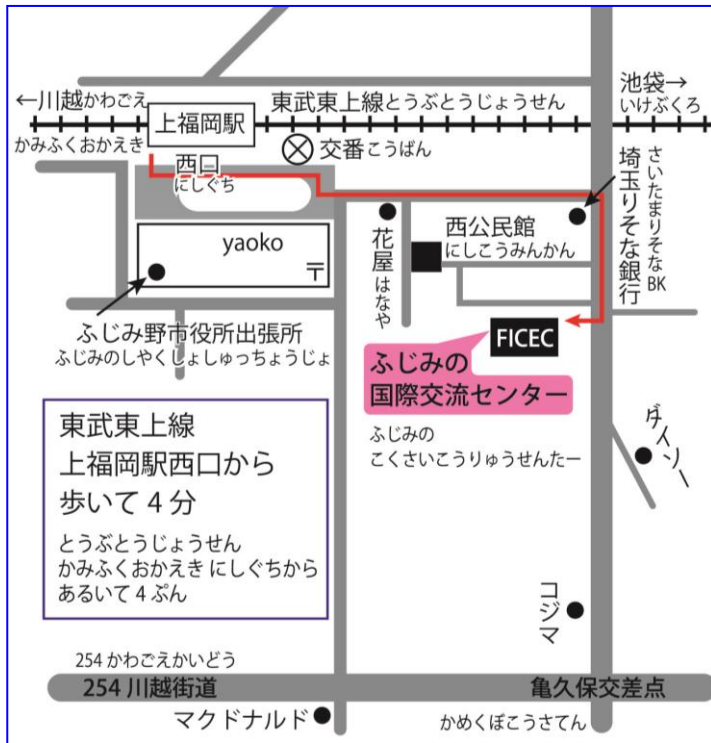
Foreign resident advisory center

049-269-6450

げつようび きんようび
Monday - Friday 10:00 - 16:00

にほんご きょうしつ Japanese Language Class

もくようび
Thursday 10:00 - 12:00



●生活相談

月曜日～金曜日 10:00 - 16:00

●日本語教室

木曜日 10:00 - 12:00

●外国人生活咨询

星期一—星期五 10:00 - 16:00

●日本語教室

每个星期四 10:00 - 12:00

●Foreign resident advisory center

Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00

●Japanese Language Class

Huwebes 10:00 - 12:00

●Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano

Segunda - Sexta 10:00 - 16:00

●Quinta-feira Aula de Japonês

quintas-feiras 10:00 - 12:00

●Centro de Consulta a Extranjeros

Lunes - Viernes 10:00 - 16:00

●Clases de Japonés los jueves en el

Los jueves de 10:00 - 12:00

●외국인생활상담

월요일 - 금요일 10:00 - 16:00

●후지미노국제교류센터 일본어교실

매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索